

用体验玩转中国传统文化

——评《中国传统文化体验式双语教学设计》

王 莉 (Wang Li)¹

摘要：《中国传统文化体验式双语教学设计》一书，以双语形式巧妙融合文化项目体验内容，生动而形象地揭示了中华优秀传统文化中节日文化与民间传统工艺及技艺的丰富内涵。该书通过双语讲述中国故事，推动中华文化表达的国际化；借助体验式学习，使原本沉寂于书页的静态知识焕发出鲜活的生命力，为中华优秀传统文化的传承与传播提供了强有力的支撑。

关键词：《中国传统文化体验式双语教学设计》；国际中文教育；中华文化传播

Title: Experience traditional Chinese culture——Commenting on *Design of Experiential Bilingual Teaching for Traditional Chinese Culture*

Abstract: The book *Design of Experiential Bilingual Teaching for Traditional Chinese Culture* skillfully integrates cultural project experience content in a bilingual format, vividly revealing the rich connotations of festival culture and folk traditional crafts and skills in excellent traditional Chinese culture. By narrating Chinese stories in a bilingual manner, the book promotes the internationalization of Chinese cultural expression; through experiential learning, it revitalizes static knowledge that was once dormant on the pages, providing strong support for the inheritance and dissemination of excellent traditional Chinese culture.

Keywords: *Design of Experiential Bilingual Teaching for Traditional Chinese Culture*; International Chinese Education; Dissemination of Chinese Culture

党的二十大报告深刻阐述了推进文化自信自强、铸就社会主义文化新辉煌的重大意义，明确提出“增强中华文明传播力影响力”的战略部署²。在此背景下，讲好中国故事，深入挖掘并传递故事背后的思想精髓与精神力量，成为实现这一目标的关键。作为中外文化交流的桥梁，汉语国际教育专业的学生肩负着传播汉语与中华文化的崇高使命。初清华与孙慧莉共同编写的《中国传统文化体验式双语教学设计》（中央编译出版社，2023）正是针对这一专业群体量身打造的精品教材。该书精心挑选了春节、元宵节、端午节、七夕节、中秋节五大中国传统节日，以及中国结、泥塑、刺绣、篆刻、中医推拿五大民间技艺与工艺，所选文化项目贴近日常生活，极具典型性和代表性。这不仅为汉语国际教育专业的学生提供了丰富的学习资源，更为中华文化的国际传播开辟了崭新的路径。

¹ 王 莉 (Wang Li)，南京信息工程大学文学院硕士研究生，研究方向：国际中文教育。电邮：2608942653@qq.com

² 求是网（2024）：“运用中国传统文化讲好中国故事”。参见：http://www.qstheory.cn/dukan/qs/2024-06/16/c_1130162943.htm

一、体验中国文化，讲述中国故事

（一）在实践中感悟

体验式教学是该书的鲜明特色，通过具体的文化体验活动，让读者在实践中亲身感受文化的独特魅力。例如，在介绍春节文化时，书中设计了包饺子等文化体验环节，使读者能够亲手触摸传统文化的脉搏，深化对中华优秀传统文化的理解与记忆。在介绍民间工艺与技艺时，书中安排了制作中国结、泥塑等活动，让读者在领略传统文化韵味的同时，掌握民间工艺的基本技能，为中华优秀传统文化的传播奠定坚实基础。

在国际中文教育的舞台上，汉语国际教育专业学生既是语言教学的实践者，更是文化传播的推动者。他们需精通汉语教学技巧，深入了解中华文化的历史渊源、文化内涵、现代价值及实践操作。书中设计的文化体验活动，如包饺子、制作月饼、教授中医推拿手法等，让学生在亲身实践中感悟文化的魅力，提升动手能力，深化对文化的理解，实现从理论到实践的飞跃，这与该专业学生注重实践、强调应用的特点高度契合。此外，该书将讲稿与教案相结合，为汉语国际教育专业学生在国际舞台上自信讲述中国故事、传播中国声音提供了有力支持，助力他们向世界展示一个可信、可爱、可敬的中国形象。

（二）在故事中领悟

讲好中国故事，传播好中国声音，是中华文化“走出去”的重要途径。然而，如何讲述外国学生乐于接受、易于理解的中国故事，成为亟待解决的问题。《中国传统文化体验式双语教学设计》在此方面为汉语国际教育专业学生提供了极具现实意义的参考与探索。

文化如清泉，润物细无声。在全球化日益深入的今天，运用中华优秀传统文化讲述中国故事，是国际传播的有效方式，也是提升中华文化影响力的关键途径。该书通过生动有趣的原创小故事，将复杂的文化历史起源简化为易于理解的生动叙述，通过现代价值的阐述，将看似遥远的传统文化与现代生活紧密相连，增强了文化的感染力与吸引力，拉近了中外读者的心灵距离，使读者在轻松愉快的氛围中领悟文化的根源，明白中华传统文化并非遥不可及。

值得一提的是，该书不仅阐述文化知识，更注重挖掘文化故事中的情感元素与人文价值，使读者在了解文化的同时，也能感受到其中蕴含的人文关怀与情感共鸣。故事蕴含哲理、文化与韵味，讲好一个故事远胜于空洞的说教。在介绍中秋节起源时，讲稿以嫦娥奔月的故事为引子，凸显后羿的善良勇敢、人们对嫦娥的敬意以及对美好生活的向往与家人团聚的渴望，这些寓于故事中的中国精神正是中华优秀传统文化传播的精髓所在。

二、跨文化对比，构建沟通桥梁

随着全球化的不断深入，中华文化“走出去”已成为时代强音。《中国传统文化体验式双语教学设计》一书与时代主题紧密相连，通过双语教学与跨文化对比等形式，搭建起连接中外文化的桥梁。

（一）双语筑牢基石

双语形式呈现是中国传统文化国际化、现代化表达方式的显著标志。近年来，中国政府高度重视中华文化的国际传播，推出了一系列政策措施，旨在推动中华文化走向世界。例如，设立孔子学院、举办文化年活动、推动影视作品海外传播等，这些举措显著提升了中华文化在国际上的知名度和影响力。同时，“一带一路”倡议的推进促进了中华文化与沿线国家的文化交流与合作。《中国传统文化体验式双语教学设计》以双语教学的形式，注重表达的准确性与流畅性，将中华文化的精髓呈现给读者，有助于推动中华文化的国际传播。

“用英语讲好中国故事”是汉语国际教育专业学生传播中华优秀传统文化的基本技能。“传统文化体验与双语传播实践”课程要求学生既能掌握传统文化的实践操作，又能准确、流畅、日常化地用英语讲述中华文化，该书中的双语设置精准对接汉语国际教育专业学生的语言实践需求。同时，中英对译以段落形式呈现，在保证表达流畅性的同时，也有利于培养学生语言思维模式的连贯性。

（二）对比拓宽视野

跨文化对比视角的设置让汉语国际教育学生能够以更加国际化的视角审视中华优秀传统文化，更加深入地了解中华优秀传统文化的国际影响力和传播情况，从而树立文化自觉、增强文化自信。例如，在春节一章中，除了介绍中国的春节习俗外，还介绍了越南、新加坡、美国、韩国等国家的春节习俗，有效展示了中华文化的多样性和包容性，增强了国际读者对中华文化的理解和认同。

习近平总书记在二十届中央政治局第十七次集体学习时强调，要深入挖掘中华优秀传统文化的精神内涵，用马克思主义激活其中的优秀因子并赋予其新的时代内涵，发展新时代中国特色社会主义文化¹。《中国传统文化体验式双语教学设计》专设章节探讨传统文化的现代表征，如在“春节的习俗”中，团圆饭、守岁、拜年等习俗都与现代生活紧密相连，以变求新，使中国传统文化焕发出时代的生机与活力；在“中国结的海外传播”一节中，以陈夏生与中国结的故事为引子，选取了“中国结步行桥”、北京冬奥会、中国结盘扣等具体事例，展示了中华优秀传统文化的现代价值和鲜活生命力，以及中国结在国际交往中的重要地位。

三、图文并茂，生动展现

《中国传统文化体验式双语教学设计》以图文并茂的设计方式，向读者呈现了更加真实生动、可感可触的中国文化。这种设计使传统文化知识更加直观、生动，极大地丰富了读者的阅读体验，让静态的文化内容变得鲜活有趣。此外，无论是传统节日中的体验项目还是民间工艺与技艺，都极具中国特色，难以仅凭想象了解。书中大量丰富且真实的图片，是体验过程的直观展示，也是中华优秀传统文化的生动窗口。

视觉盛宴，感受图片的力量。传统节日中的特色美食及制作步骤、民间工艺与技艺的精湛作品，都通过真实准确的图片得以呈现。这些图片展示了中华文化的独特魅力，也让读者在视觉上得到享受。例如，在介绍春节时，书中展示了贴春联、买年货、包饺子等丰富多彩的春节习俗和美食图片，使读者仿佛置身于春节的喜庆氛围中；在介绍民间工艺与技艺时，书中展示的中国结、泥塑、刺绣等作品图片，彰显了民间工艺的精湛技艺，让读者感受到了传统文化的独特韵味。

图文并茂，深化知识理解。图文并茂的设计使书中的文化知识得到更加深入的阐述与解读。在介绍文化体验项目时，精炼的文字与生动的图片相结合，使读者在了解操作要领的同时，也能直观感受实践效果。这种图文并茂的设计方式，不仅使文化知识更加易于理解和记忆，也增强了读者的阅读兴趣和参与度。

结语

《中国传统文化体验式双语教学设计》以中华优秀传统文化为基本脉络，贯穿文化体验、文化技能、国际表达、课程思政等元素，向我们展示了中华传统文化的多重魅力，与汉语国际教育专业高度契合。首先，该书在每个章节都配备了讲稿和教案，可作为汉语国际教育专业学生传统文化体验与双语传播实践课程的学习素材，也可为他们走上文化传播讲台时提供良好的选材和基本的课程思路。其次，以双语形式呈现，既满足了学生掌握中华传统文化基本内容的需求，也促使学生明了

¹ 中国法院网（2024）：“习近平主持中共中央政治局第十七次集体学习”。参见：<https://www.chinacourt.org/article/detail/2024/10/id/8169390.shtml>

其准确流畅的国际化表达，增强用英语讲述中国故事的能力。最后，体验环节的设置将文化学习与实践活动紧密结合，提高了学生的学习兴趣和参与度。通过跨文化视角与丰富案例的结合，该书为学生提供了了解中华文化国际影响力和传播情况的窗口，有助于培养学生的国际视野和文化传播能力。

综上所述，《中国传统文化体验式双语教学设计》不仅是一本中华优秀传统文化学习的教程，更是汉语国际教育专业学生传播中华优秀传统文化的实用手册。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The author declares no conflict of interest.

References

初清华、孙慧莉（2023）：《中国传统文化体验式双语教学设计》。北京：中央编译出版社。

[Chu Qinghua, Sun Huili (2023). *Experiential Bilingual Teaching Design of Traditional Chinese Culture*. Beijing: Central Compilation & Translation Press.]